

ORIENTATION

Les déplacements dans un territoire donné peuvent être déterminés par la tradition orale, une toponymie informative, ou une relation physique au paysage

WAYFINDING

Movement across a landscape can be determined by oral histories, instructive toponymy or a physical relationship with a territory

Pour les Inuits, la géographie de l'Arctique est riche d'information : les lieux sont nommés selon la façon dont on y arrive, ce que le voyageur verra à l'horizon, la direction dans laquelle les vents vont souffler ou changer de direction, les formes qu'on peut déceler dans les bancs de neige et toute autre information utile qui s'observe sans outils spécialisés ou références extérieures.

Au XIX^e siècle, les explorateurs européens relevèrent les noms de lieux que les Inuits leur avaient indiqués, en vue de transformer un territoire inconnu en une région intelligible d'un point de vue cartographique, qui devenait traversable grâce à la surimposition d'un ordre géométrique. Ils produisirent donc des cartes.

Grâce aux récits oraux et à une vie de mobilité, les méthodes traditionnelles d'orientation et une sensibilité particulière aux caractéristiques des déplacements dans l'Arctique ont été transmises d'une génération à l'autre parmi les Inuits. Elles contribuèrent ainsi à une connaissance de l'Arctique acquise par l'expérience. De nouveaux outils, comme les systèmes de positionnement global (GPS) sont aujourd'hui en train de transformer les modalités d'orientation dans le Grand Nord – tant pour se repérer que pour se déplacer au sein de l'espace géographique. Ces outils déterminent désormais les lieux où les populations vont et ceux qu'elles évitent, et modifient leur mode de peuplement et leur usage du territoire.

For the Inuit, Arctic geography is rich with information: Places are named in terms of how one gets to them, what the traveller will see on the horizon, in which direction the winds will blow and how they will shift, what shapes can be seen in snow drifts, and other useful information that can be observed without specialized tools or external referents.

In the 19th century, European explorers recorded the place names told to them by the Inuit as part of their effort to transform an unknown area into a cartographically comprehensible and traversable zone by superimposing a geometric order on it. They produced maps.

Traditional methodology and sensitivity for movement in the arctic has passed down through generations of Inuit in oral histories and lifetimes of movement, as part of an experiential understanding of the Arctic. New tools like Global Positioning Systems (GPS) are shaping the future of wayfinding — the orientation in and navigation of physical space — in the north, determining where people are present and which regions they avoid, and affecting settlement and use of the land.